

Piotr Kowolik

"Podręczny słownik terminów z zakresu nauk o wychowaniu - angielsko-niemiecko-polski", Renate Seebauer, Elżbieta Górnikowska-Zwolak, Andrzej Radziewicz-Winnicki, Katowice 2001 : [recenzja]

Nauczyciel i Szkoła 3-4 (12-13), 247

2001

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Piotr Kowolik

Recenzja książki: Renate Seebauer,
Elżbieta Górnikowska-Zwolak,
Andrzej Radziewicz-Winnicki, *Podręczny
słownik terminów z zakresu nauk o wychowaniu
— angielsko-niemiecko-polski*

Katowice 2001, „Śląsk” Sp. z o.o. Wydawnictwo Naukowe, ss. 208.

Wychowanie to oddziaływanie na czyjąś osobowość, jej formowanie, zmienianie i kształtowanie oraz wyzwalanie w drugiej osobie lub grupie społecznej pożądaných stanów, jak rozwój, samo-realizacja czy wzrost samoświadomości.

Słownik zawiera ponad 5800 wyrazów, wyrażeń i zwrotów z zakresu nauk o wychowanie, głównie pedagogiki i psychologii wychowawczej, jak również terminów z pogranicza medycyny, statystyki.

Recenzowany słownik powstał w latach 1999–2000. Przedsięwzięcia napisania podręcznego słownika, jak również główną inicjatorką i koordynatorką była prof. dr hab. Renate Seebauer z Akademii Nauk Pedagogicznych w Wiedniu wspólnie z Katedrą Pedagogiki Społecznej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, kierowaną przez prof. zw. dr hab. Andrzeja Radziewicza-Winnickiego oraz nauczycielem akademickim tejże Katedry dr Elżbietą Górnikowską-Zwolak.

Samego wyboru terminów często stosowanych w naukach o wychowaniu podjęła się prof. R. Seebauer, a polscy współpracownicy ograniczyli się *de facto* do ich przetłumaczenia.

Słownik stanowi świetne narzędzie przydatne w procesie studiowania literatury psycho-pedagogicznej przede wszystkim jako nieodzowna pomoc w kontaktach wynikających z europejskiej współpracy naukowej i oświatowej (SOCRATES, ERAZMUS, LEONARDO DA VINCI, JEAN MONNET) dla nauczycieli szkół wszystkich szczebli, studentów pedagogiki i psychologii, a także socjologii wychowania. W obliczu nasilającej się współpracy między narodami pojawiła się autentyczna potrzeba ożywienia komunikacji w obrębie poszczególnych dyscyplin i rozwoju terminologii z zakresu poszczególnych dziedzin.

Na uwagę zasługuje fakt nowoczesnego edytorskiego opracowania słownika. Szata graficzna i interesująca kompozycja treści słownika to dodatkowe jego walory.

Słownik napisany jest językiem jasnym, zrozumiałym, przystępnym i w pełni zasługuje na wyróżnienie, gdyż jest to dzieło solidne pod względem naukowym. Ponadto jest to pierwsze tego rodzaju opracowanie na naszym rynku wydawniczym — potrzebne zarówno badaczom, jak i praktykom nauk o wychowaniu. Układ książki ma charakter alfabetyczny (według języka angielskiego).